

新潮文庫 39

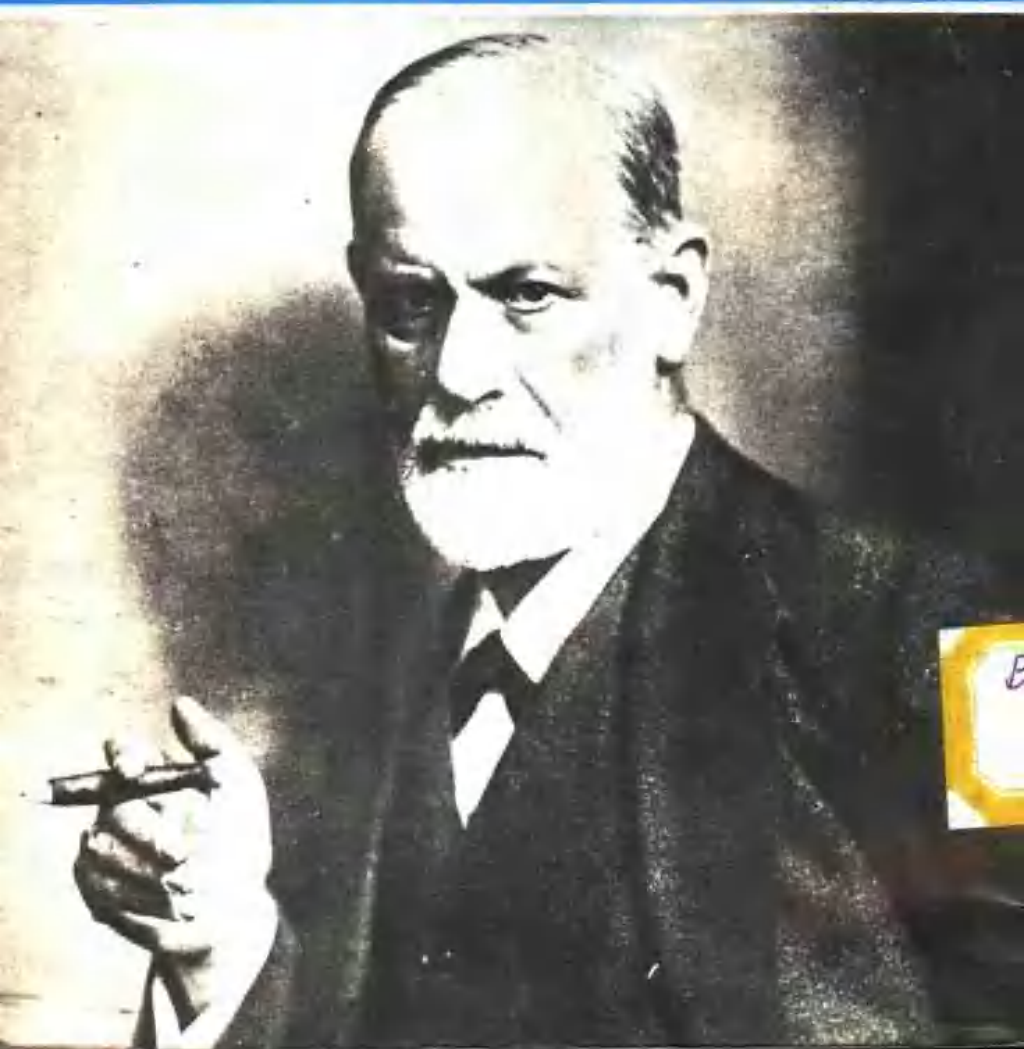
佛洛伊德重要著作之一

*The Psychopathology of Everyday Life*

# 日常生活的心理分析

精神分析大師

佛洛伊德 著      林克明 譯



916707

B84-665

42532

1384-065  
42532

新潮文庫

39

佛洛伊德著  
林克明譯

# 日常生活的心理分析



F29344

# 日常生活的心理分析

新潮文庫 39

---

|           |                   |   |   |                |
|-----------|-------------------|---|---|----------------|
| 原著者       | 佛                 | 洛 | 伊 | 德              |
| 譯者        | 林                 | 克 |   | 明              |
| 發行人       | 張                 | 清 |   | 吉              |
| 出版者       | 志                 | 文 | 出 | 版              |
| 社址        | 臺北市中山北路七段82巷10弄2號 |   |   |                |
| 郵政劃撥      | 0                 | 0 | 0 | 6 1 6 3 — 8 號  |
| 電話        | 八                 | 七 | 一 | 九 一 四 一        |
|           | 八                 | 七 | 一 | 九 一 五 一        |
| 初版        | 五                 | 十 | 九 | 年 六 月          |
| 再版        | 七                 | 十 | 四 | 年 十二 月         |
| 行政院新聞局登記證 | 局版臺業字第0950號       |   |   |                |
| 法律顧問      | 林                 | 金 | 發 | 律 師            |
| 印刷所       | 大                 | 誠 | 印 | 刷 廠            |
| 地址        | 台                 | 北 | 市 | 萬 大 路 71 巷 9 號 |

---

定價 90 元

(缺頁或裝釘錯誤隨時可調換)



佛洛伊德的老师——伟大的心理学家



一八九一年，三十五歲時的佛洛伊德。



佛氏維也納寓所內的研究室。左邊是他所收集的民族藝術品，右邊則為施行精神分析時，病人所用之臥床。



佛洛伊德在倫敦時的研究室

## 曾序

假如有人問我，想瞭解影響近代心理學甚鉅的精神分析學說，應該從何着手，我會毫不遲疑的回答說：先念佛洛伊德所著的「日常生活的心理分析」及「夢的解析」。因為這兩本書主要在闡明精神分析的基本學說——「潛意識」之存在，及運用於潛意識境界之「原本思考法則」，不了解這兩點，就無法瞭解精神分析的理論。

人之精神活動，一部份在意識狀態進行，即是自己能覺察到的，但大部份却在不知不覺之中，所謂潛意識狀態中進行，所以，人常會做出別人不能了解，甚至連自己也不了解的行為，說不出該說的話（遺忘），甚或說出不該說的話（語誤）。以精神分析為基礎的動態精神醫學，對現代社會最大的貢獻，就是幫助我們剖視潛意識的境界，對人類行為作更有深度的了解。

精神分析家認為人格可分為原我、自我及超我三部分。此乃觀念上之劃分，而非解剖上之分割。所謂「原我」乃指人格上最原始之部份，包括各種慾望，如自我保存慾望、性慾望及攻擊慾望等等，是生活的原動力。原我之精神活動通常在潛意識狀態下表現，無法直接意識到。不過透過夢、幻想或精神病入症狀等與原我有密切關係之精神產物，可以大略推測其真象。所謂「自我

「，是能爲自己所意識到的「我」的一部份，其主要機能爲處理自體與現實之關係。一方面感受現實，一方面接受超我之批判及控制，處理原我之慾望，使之能適應現實。自我之精神活動一部份在潛意識狀態進行，但大部份在意識狀態活動。至於「超我」乃指人格中之監督批判機構，其主要作用乃在於依據其社會觀念，監督是非善惡，作爲原我慾望之表現及自我行爲之準繩。超我之機能一部份在意識狀態進行，大部份則在潛意識狀態發揮其作用。

我們在日常生活裏，常常把一些事情遺忘。所謂「遺忘」有時是因爲隨時間的消逝而自動泯沒，有時是因學習之前後，又學習別的事物而受到干擾，使之易於遺忘，以上均屬於通常之「自然遺忘」。精神分析家發現另有一種很重要的遺忘，乃是由於個人不願意記憶，即有目的地把一些事情，經由不知不覺的過程，把它遺忘，但在特殊情形之下又能恢復其記憶，稱爲「動機性遺忘」。

換句話說，一個人常把一些可能使自己覺得痛苦或難爲情的想法、衝動或記憶，從意識之境界，經由不知不覺的過程移到潛意識之境界，說是「遺忘」了，以免因爲意識到而感到不舒服。這種壓抑的過程，是在潛意識狀況進行的，稱爲「潛抑作用」。這種潛抑下來的精神材料處於「下意識」狀態，受着一種阻力使之不易再被意識到，即「阻抗作用」，以便於保護自我。可是有時這種被潛抑下來的記憶、想法或衝動，因爲力量很強，不受超我之批判和監督，或者因自我之處

置力量鬆懈了，就突破抵抗力量，再度浮現到意識境界裏來。對於這種從下意識出現到意識境界的精神活動，我們常不易於接受，乃以「說錯了」、「想錯了」或「作錯了」等藉口——「錯誤」來否定它。

佛洛伊德所著的這本「日常生活的心理分析」，主要在說明如何從人們日常生活裏時常發生的語誤、筆誤、或讀誤等「錯誤」現象，或動機性「遺忘」，去發掘潛意識的存在，及瞭解潛抑作用的功能。佛洛伊德在這本書裏，不僅引用一般人在日常生活裏發生的資料，而且引用他自己的實際經驗，經由自我分析的方法，透澈的分析、解釋深層精神活動的奧妙。精神分析的學說，一般人覺得深奧不易理解，可是這本書都是引用日常生活的實際例子來說明，深入淺出，使人唸起來不但容易體會、了解，而且覺得津津有味，可說是學習精神分析最好的入門書。

在科學進步的廿世紀裏，如何探討「人」本身，實為最重要的課題。目前國內有關心理學或精神醫學的書籍與歐美各國相比較，少得可憐。要想趕上西方國家在這方面已有之成就，以及更進一步發展我們自己的學說及理論，將西方有關書籍譯成中文，介紹給大眾，是刻不容緩的急務。林克明君於百忙之餘，能不辭辛勞把這本佛洛伊德的名著：「日常生活的心理分析」譯成中文，對促進我國心理學及精神醫學之發展，頗有貢獻。林君利用其本身對精神醫學之知識及經驗，不僅譯筆流暢，讀來輕易引人，而且更插入本國的例子以供參考，使讀者能更加瞭解本書的理論。

日常生活的心態分析

，是特別值得讚揚之處。

四

曾 熒

五十九年九月於聖大醫院精神科

## 譯者序

近世科學發展史上，有三個最爲傑出的人物，他們的成就，不但提昇其所從事的本行，使之跨入一個嶄新的境界，流風所及，更普遍影響了人類思想及生活的各面向。這三個人，我們認爲是：牛頓、達爾文和佛洛伊德。牛頓締造了物理世界的秩序；達爾文的進化論，使得生物學和有關學科的知識，不再雜亂無章。而佛洛伊德代表的可以說是心理學擺脫哲學的範疇，步向科學之努力的一個巔峯。精神分析學萌芽於上世紀末，茁長於本世紀初，迄今依然是精神醫學最倚重的一環。做爲一種醫療方法，它所期望的，不僅是病症的消除，更重要的是，它致力於改變人心中的結構，修正他對事物的看法，他的動機，加強他自主的能力。事實上，精神分析學的影響力早已逾越醫學、心理學的界限，滲透了一切的人文科學，瀰漫於人類學、考古學、社會學、犯罪學、歷史研究、教育理論、文學、藝術……之中，在每一個地方，它代表的總是一股激濁揚清的力量。誠如社會學家里夫（Philip Reiff）所說：「在佛洛伊德的作品裡，你可以找到二十世紀最重要，最具威力的思想。它們已使西方文明的思想史全然改觀。」精神分析學對於現代心靈的影響，可以說是既深且鉅的。

每一種劃時代的偉大發現，最初總是不能輕易被人接受。像伽利略，像達爾文，或者比他們還要淒慘的，佛洛伊德的心理學體系，自開創伊始，便不斷地受致攻擊和批評。然而佛氏生前的反對論調，固然都失之膚淺。佛氏之後的精神分析學家們所持的看法和修正，也不能與佛氏學說的浩瀚博大相比擬。雖然隨着工具、方法的益趨精密、客觀，我們不能也不願期望心理學永遠停頓在佛洛伊德的階段，反而應對巨大變動和突破性進展的可能性引頸以待，然而佛洛伊德的某些基本觀點，無論如何，却是水難震撼的。就像牛頓的力學並不因相對論的來臨而減其光彩，佛氏理論的未來性，至少也可以與此相比擬。就是基於這樣的信念，我們才願意在佛氏過世已逾三十年的今天，譯介他的作品。

佛洛伊德學說的重心，大體可以分三個方面。其一，潛意識的發現和探討。其二，原慾 (Libido) 和幼兒性慾 (Infantile Sexuality) 的理論。其三，對精神命定論 (Psychic Determinism) 的信仰。而就中尤以第一點最為重要。這也就是精神分析學有時被稱作「潛意識心理學」或「深度心理學」的理由。關於性學及原慾，有「性學三論」詳為論說。而這一本「日常生活的心理分析」，和「夢的解析」一書，則可以說是了解潛意識世界的最佳工具。關於精神的命定論，也以本書論列最詳。

本書原名 Zur Psychopathologie des Alltagsleben。一九〇一年發表於 Monatss-

chr. Psychiat. Neurolog. 雜誌上。一九〇四年在柏林發行第一版單行本，共分十章，一九〇七年再添兩章（現在的第三及第十一章）。終其一生，本書德文本共發行十一版，每一次改版佛洛伊德總要添加許多觀察實例。本書改動之多，實可比擬於佛氏的另外兩本名著「夢的解析」及「性學三論」而無遜色。

佛洛伊德所以會對這些日常生活的錯失行為特別偏愛，無疑因為，它們和夢境同樣地使他能夠伸展其學說，應用於正常人的心智生活上面，而不再局限於心理疾患之中。基於同樣理由，他常用這一本書來引導初學者跨入精神分析學的殿堂。本書的素朴，可以說更單純，更具客觀性，更切近每一個人無時不體驗着的現象。在他為一般讀者所寫的介紹性文章裡，他有時把錯失行為看得比夢的解析還重要，因為夢境的追索常牽涉太多複雜的心理機轉，過份的深入，有時難免陷於迷惘。

日常生活的心理分析，雖然比較淺顯易解，然而從這方面着手，來體會佛洛伊德學說的精要之處，却是十分恰當而有效的。此外，在這本書裡，佛洛伊德還展示了在他思想裡極具重要性的觀念：他對精神命定論的信仰。在本書的最末一章裡，他便堅持了這樣的看法：至少在理論上，心智歷程的任何微細動向，都必有精神上的宿因可尋。如果想要證明此一理念，錯失行為的探討可以說是最方便的工具，這大約是佛洛伊德看重本書的另一個理由。

本書中譯的因緣，實際上完全是受到廖運範先生所譯「佛洛伊德傳」出版後各方面熱烈反應的鼓舞。因而自去夏開始，我們才有逐步譯介佛洛伊德一些重要著作的計劃。總覺得習醫以來，雖然佛洛伊德的大名，早已如雷貫耳，對他的天賦和成就，我們也有十分的崇敬和企羨。然而事實上，我們對他的了解，可以說還是相當貧乏的。佛洛伊德的重要作品，迄無中譯。過去坊間的一般譯介書籍，多半失之簡短，殊少可觀，不足以引人窺見廟堂之笑，百官之富。在臺灣，甚至要找一套英文或德文的佛洛伊德全集，都是好不容易的事情。在這樣的環境之下，以我們對精神分析學的認識之淺，而竟敢去遂譯這種經典之作，付梓前夕，回想起來，實在好汗顏好惶恐。如果不是憑着那一股初生之犢的愚勇，和這一年來的辛苦掙扎，恐怕這一本書，便永遠沒有和讀者們見面的機會了。

譯作之初，以布列爾(A. A. Brill)之英譯本為依據(一九二三年之單行本，及收在The Basic Writings of Sigmund Freud內之一九三八年版)間或佐以德文原本及日譯本。最近始得斯特雷奇(James Strachey)主譯之Alan Tyson所譯之標準版。標準版十分着重對原文的忠實性，有時未免有繁贅之感。布列爾的譯本側重意譯，往往把由於語音的關係不可譯的例證刪除，而添加相似的英文例證。這樣的方法，利弊互見，然而對於不熟悉德文的大多數讀者而言，恐怕還是布列爾的譯本比較簡明易解。將來再版，我們可能依據標準版，視實際需要

而多少作些修正。

本書之所以能够譯出，可以說完全有賴於運範兄的不斷鼓勵與共同譯作，曾效燾先生的指導，志文出版社張清吉先生的支持，林哲雄先生，賴其萬先生的督促，以及舍妹芬芬的校閱底稿及提供意見。

特別要感謝曾效燾醫師，在其百忙之中，兩度披閱全書，修正許多譯名及內容，又爲我們寫序。因爲會醫師的指導和鼎力相助，才使本書沒有淪於重大錯誤的危險，而使我們能放心地拿它來和讀者們見面。

感謝鄭華志先生就借英文版佛洛伊德全集。

方鴻揚兄的法文指導，宋縱村兄的提供意見，以及許多朋友們的關心和贊助，也都是我們所深深感謝的。

希望本書的出版，不僅是一件工作的結束，也是一種開始。一方面，它是佛洛伊德重要著作陸續問世的一個先兆，另一方面，我們更希望能不斷接受讀者們的意見和指正，不斷的修改，使這一本書能益趨完善，庶幾不致對長眠於黃泉之下的大師。

林克明

七月一日謹序於臺大醫院

## 致謝

本書第一章「專有名詞的遺忘」及第三章「名詞與字序的遺忘」為廖運範先生所詳，謹此致謝。

## 日常生活的心理分析

The Psychopathology of Everyday Life

遺忘，語誤，誤引行爲，迷信以及錯誤。

*Forgetting, Slips of the Tongue,*

*Bungled Actions, Superstition and Errors.*

Nun ist die Luft von solchem spuk so voll,  
Das niemand weiss, wie er ihn meiden soll.

Faust, Part II, Act v, Scene 5.

而今空氣中充滿了作祟的精靈。

又有誰曉得，怎麼去逃開呢。

浮士德，第二部，第五幕，第五景。

# 目 錄

|                         |     |
|-------------------------|-----|
| 會序·····                 | 一   |
| 譯者序·····                | 一   |
| 副題及題詞·····              | 一   |
| 第一章 專有名詞的遺忘·····        | 一   |
| 第二章 外國字的遺忘·····         | 九   |
| 第三章 名詞與字序的遺忘·····       | 一九  |
| 第四章 童年回憶與遮蔽性記憶·····     | 四六  |
| 第五章 語誤·····             | 五六  |
| 第六章 讀誤和筆誤·····          | 八七  |
| 第七章 「印象」及「決心」的遺忘·····   | 一〇〇 |
| 第八章 「誤引行爲」·····         | 一二四 |
| 第九章 「症狀性行爲」及「偶發行爲」····· | 一四九 |